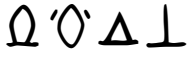



TERRE TU 土

Inscriptions oraculaires :  Ancêtre en charge de la protection du sol (qui en assure la fertilité, procure de bonnes récoltes, écarte les inondations et autres désastres) : Esprit protecteur du sol. ...

Inscriptions sur bronzes :  Territoire (du royaume). Terrain. Terre cultivable. Terrain de chasse. ...

Shuowen : La Terre (*di* 地) considérée comme la terre 土, qui expulse au jour tous les êtres vivants. Les deux traits horizontaux figurent l'en bas de la Terre et le médian de la Terre, d'où les êtres sortent et se forment.

地之吐生萬物者也 二象地之上 地之中 岩物出形也

SHUJING - ch. Hongfan - Trad. S. Couvreur

La terre reçoit la semence et donne les récoltes (*jia se* 稼穡). [.....]

La terre reçoit la semence, donne les récoltes et prend une saveur douce *jia se zuo gan* 稼穡作甘

HUAINAN ZI Ch.4 - Trad. R.Mathieu Pléiade

Le centre (*zhong yang* 中央) est le lieu où entrent en communication les souffles des vents des quatre directions (*si da feng qi zhi suo tong* 四達風氣之所通), où se réunissent la pluie et la rosée (*yu lu zhi suo hui* 雨露之所會). Les gens y ont la face large, le menton court, une belle barbe; ils abhorrent l'obésité. L'orifice par lequel ils communiquent est leur bouche (*qiao tong yu kou* 竅通於口); leur peau et leur chair (*fu rou* 膚肉) sont tributaires [du centre]. La couleur jaune (*huang* 黃) régit leur estomac (*wei* 胃). Ces gens sont pleins de discernement, de sainteté et aiment à gouverner. Leurs terres conviennent aux grains de céréales, on y trouve beaucoup de bovins, de caprins et les six animaux domestiques.

中央四達，風氣之所通，雨露之所會也，其人大面短頤，美須惡肥，竅通於口，膚肉屬焉，黃色主胃，慧聖而好治；其地宜禾，多牛羊及六畜。

BAIHUTONG ch. wu xing

La terre (*tu* 土) occupe la région cenentrale (*zhong yang* 中央); le centre, c'est la terre (*tu* 土). La terre commande le rejet de la bouche (*tu* 吐) et la garde dans la bouche (*han* 含) pour les Dix mille êtres. La terre (*tu* 土) signifie vomir (éructer, *tu* 吐).

土在中央者，主吐含萬物。土之為言吐也。

[.....]

La saison (*shi* 時) impartie à la terre (*tu* 土) n'a pas de nom, car Terre (*di* 地) est un autre nom pour 'terre' (*tu* 土). Sa position est la plus honorable (*zui zun* 最尊) parmi les Cinq éléments et c'est pourquoi elle n'occupe pas par elle-même un département particulier.

Le Yuanmingbao dit : "La terre (*tu* 土) n'a pas de position, mais sa voie (son principe d'action, *dao* 道) est là (partout). C'est ainsi que la Grande Unité (*tai yi* 太一) ne met pas les transformations en marche et que le maître des hommes n'a pas la responsabilité d'un charge particulière.

土所以不名時，地，土別名也，比於五行最尊，故不自居部職也。《元命苞》曰：「土之為位而道在，故大不預化，人主不任部職。」

[.....]

Quant à la terre (*tu* 土), c'est la plus grande car elle enveloppe et contient (tous) les êtres qui, quand ils viennent au jour (*sheng* 生) sortent (de son sein, *chu* 出) et quand ils retournent (*gui* 歸), rentrent (en son sein, *ru* 入). Elle ne rejette ni le clair ni le trouble (*qing zhuo* 清濁) pour faire les Dix mille êtres.

土者最大，苞含物，將生者出者，將歸者，不嫌清濁為萬物。

[.....]

Pour quelle raison la saveur de la terre (*tu wei* 土味) est-elle le doux (*gan* 甘) ?

La région centrale (*zhong yang* 中央), c'est l'harmonie équilibrée (*zhong he* 中和); d'où le doux. Ainsi les Cinq saveurs sont sous la maîtrise du doux (*gan* 甘).

土味所以甘何？中央者，中和也，故甘，猶五味以甘為主也。

[.....]

La région centrale, c'est la terre (*tu* 土); la terre nourrit (*yang* 養) et c'est pourquoi son odeur est l'aromatisé (*xiang* 香).

中央土也，主養，故其臭香也。

[.....]

La terre règne sur 18 jours pris à chacune des Quatre saisons (*si ji* 四季); une saison (*yi shi* 一時) compte 90 jours en tout, il (le bois) règne donc pendant 90 jours.

Et pourquoi la terre règne-t-elle sur les Quatre saisons (*si ji* 四季) ?

Le bois, sans la terre, ne peut pas faire apparaître (*sheng* 生)

Le feu, sans la terre, ne peut pas resplendir (*rong* 榮 ou 熒)

Le métal, sans la terre, ne peut pas parfaire (achever, *cheng* 成)

L'eau, sans la terre, ne peut pas être éminente (*gao* 高).

土王四季，各十八日，合九十日為一時，王九十日。土所以王四季何？木非土不生，火非土不榮，金非土不成，水無土不高。

La terre soutient l'infirme (*fu wei* 扶微), aide ce qui faiblit (*zhu shuai* 助衰) et le calendrier est parfaitement achevé dans son principe. C'est pourquoi dans les règnes successifs des Cinq éléments, il faut aussi compter avec la terre.

Ce règne (*wang* 王) sur les Quatre saisons (*si ji* 四季), cette situation centrale, c'est la saison sans nom (*bu ming shi* 不名時).

土扶微助衰，歷成其道，故五行更王，亦須土也。王四季，居中央不名時。

SUWEN 4

L'aspect jaune terre (*huang* 黃) de la région centrale (*zhong yang* 中央) compénètre la Rate (*pi* 脾), ouvre son orifice à la bouche (*kou* 口), thésaurise son essence à la Rate; sa manifestation pathologique est donc à la racine de la langue (*she ben* 舌本).

Sa saveur est le doux (*gan* 甘); il relève de la terre (*tu* 土); son animal domestique est le boeuf (*niu* 牛); sa céréale est le millet (*ji* 稷);

Sa correspondance aux Quatre saisons, dans les hauteurs est la planète Saturne; de sorte que ses maladies sont ressenties dans les chairs (*rou* 肉).

Sa note est la première note (*gong* 宮); son nombre est le Cinq; son odeur est l'aromatisé (*xiang* 香).

中央黃色·入通於脾·開竅於口·藏精於脾·故病在舌本·其味甘·其類土·其畜牛·其穀稷·其應四時·上為鎮星·是以知病之在肉也·其音宮·其數五·其臭香·

SUWEN 29

L'empereur : La Rate n'a pas une saison qu'elle commande. Pourquoi ?

Qi Bo : La Rate, c'est la terre (*tu* 土); elle gouverne la région centrale. Constamment, par les Quatre saisons, elle fait croître les Quatre zang, se faisant confier par chacun 18 jours qui sont sous son gouvernement propre. Elle n'arrive pas à commander seule à une saison.

帝曰·脾不主時·何也·

岐伯曰·脾者土也·治中央·常以四時長四藏·各十八日寄治·不得獨主於時也·脾藏者·常著胃·土之精也·土者生萬物而法天地·故上下至頭足·不得主時也·

SUWEN 5

La région Centrale engendre l'humide (*shi* 濕).

L'humide engendre la terre (*tu* 土).

La terre engendre le doux (*gan* 甘). Le doux engendre la Rate (*pi* 脾).

La Rate engendre les chairs (*rou* 肉).

Les chairs engendrent le Poumon.

La Rate a maîtrise sur la bouche (*kou* 口).

Au Ciel, c'est l'humide.

Sur Terre, c'est la terre.

Dans les parties du corps, c'est les chairs.

Dans les zang, c'est la Rate.

Dans les aspects colorés, c'est le jaune (*huang* 黃).

Dans les notes de musique, c'est la note *gong* (宮).

Dans les sons c'est le chant (*ge* 歌).

Dans les mouvements réactionnels à une altération, c'est l'éructation (*yue* 噦).

Dans les orifices, c'est la bouche.

Dans les saveurs, c'est le doux.

Dans les vouloirs, c'est la pensée obsessive (*si* 思).

La pensée obsessive porte atteinte à la Rate; la colère l'emporte sur la pensée obsessive.

L'humide porte atteinte aux chairs; le vent l'emporte sur l'humide.

Le doux porte atteinte aux chairs; l'acide l'emporte sur le doux.

中央生濕 · 濕生土 · 土生甘 · 甘生脾 · 脾生肉 · 肉生肺 · 脾主口 ·

其在天為濕 · 在地為土 · 在體為肉 · 在藏為脾 · 在色為黃 · 在音為宮 · 在聲為歌 · 在變動為噦 · 在竅為口 · 在味為甘 · 在志為思 ·

思傷脾 · 怒勝思 · 濕傷肉 · 風勝濕 · 甘傷肉 · 酸勝甘 ·